

CHÚA NHẬT 17 THƯỜNG NIÊN B – July 29, 2018

LỊCH PHỤNG VỤ TRONG TUẦN

- Chúa Nhật 29/7 trong Tuần 17 Thường niên năm B.
- Thứ Hai 30/7. Lễ Thánh Phêrô Kim ngôn. Giám mục & Tiến sĩ Hội thánh.
- Thứ Ba 31 /7. Lễ Thánh Inhaxiô Lôyôla, Linh mục. Lễ Nhớ.
- Thứ Tư 1/8. Lễ Thánh Anphongsô Ligôri, Giám mục & Tiến sĩ Hội thánh. Lễ Nhớ.
- Thứ Năm Đầu Tháng 2/8 trong Tuần 17 Thường niên.
- Thứ Sáu Đầu Tháng 3/8. Ngày Đền tạ Trái Tim Cưng Thánh Chúa Giêsu. *Mỗi thứ Sáu bắt đầu từ 3/8 đến 28/9, Hội đồng Giám mục Hoa Kỳ xin các tín hữu cầu nguyện cho Việc Bảo Vệ Hợp Pháp Sự Sống Con Người.*
- Thứ Bảy Đầu Tháng 4/8. Lễ Thánh Gioan Vianê, Linh mục. Lễ Nhớ.
- Chúa Nhật 5/8 trong Tuần 18 Thường niên năm B.

THÔNG BÁO

Ý CẦU NGUYỆN ĐỨC GIÁO HOÀNG THÁNG 8/2018

The Pope's Prayer Intention in August 2017

* **Ý Chung: Cầu Cho Các Gia Đình.** Xin cho các quyết định của những nhà kinh tế và chính trị bảo vệ được các gia đình như là kho báu của nhân loại.

* **Universal: The Treasure of Families:** *That any far-reaching decisions of economists and politicians may protect the family as one of the treasures of humanity.*

CHÚC MỪNG KIM KHÁNH KHẨN DÒNG

Hiệp lời tạ ơn Thiên Chúa và Mẹ Hằng Cứu Giúp cùng với Hội dòng Mên Thánh Giá Đà Lạt (Portland, OR) và gia quyến, Cộng đoàn dân Chúa Giáo xứ Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp hân hoan mừng Lễ Kim khánh Khấn dòng 50 năm của

Sơ Têrêsa Trần Thị Lan, MTG

Nguyện xin Thiên Chúa và Đức Mẹ ban cho Sơ được mạnh khỏe, bình an và nhiều ơn lành hồn xác để tiếp tục làm chứng tá trong ơn gọi đời sống thánh hiến.

CHÚC MỪNG TÂN HÔN

Cộng đoàn dân Chúa giáo xứ Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp thân ái chúc mừng nhân lễ thành hôn vào ngày thứ Bảy 28/7/2018 của đôi tân hôn:

Trần Quang Đạt & Trần Thị Bích Ngọc

Nguyện xin Thiên Chúa và Đức Mẹ ban cho anh chị sống trong yêu thương và hạnh phúc suốt đời.

CHÚC MỪNG LỄ BỔN MẠNG

Nhóm Làm Đẹp Nhà Chúa (29/7)

Ngày 29/7 kính Thánh Martha là Bổn mạng của Nhóm Làm Đẹp Nhà Chúa. Xin Thiên Chúa chúc lành và gìn giữ tất cả quý anh chị em và gia đình. Xin Đức Mẹ ban cho anh chị em được luôn khỏe mạnh an lành hồn xác để tiếp tục phục vụ giáo xứ.

Nhóm Linh Thao Nguồn Sống (31/7)

Mừng lễ Thánh Inhaxiô Lôiôla, bổn mạng của Nhóm Linh Thao Nguồn Sống, Cộng đoàn dân Chúa Giáo xứ Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp xin Thiên Chúa chúc lành và gìn giữ tất cả mọi người trong tình yêu của Ngài và xin Chúa ban cho mỗi thành viên ngày một thăng tiến trong tinh thần tu đức của Thánh nhân.

Ca Đoàn Gioan Vianey (4/8)

Nhân dịp mừng lễ Thánh Gioan Vianney, bổn mạng Ca đoàn Gioan Vianney, giáo xứ chúc các em luôn có lòng yêu mến Chúa Giêsu Thánh Thể, siêng năng tập hát và hát lễ. Xin Thánh Quan Thầy ban cho các em và các phụ huynh được nhiều ơn lành hồn xác.

CHƯƠNG TRÌNH CHÁU THÁNH THỂ 24 GIỜ

TỪ 8 PM THỨ NĂM 2/8/2018 ĐẾN 7 PM THỨ SÁU 3/8/2018

Ý Chỉ: Cầu Cho Các Kitô hữu đang bị bách hại khắp thế giới, đặc biệt tại VN

*** Thứ Năm 2/8/2018**

8pm – 9pm: Đoàn Thiếu Nhi Thánh Thể

9pm-10pm: Đoàn Thanh Niên

10pm-11pm: Hội Các Bà Mẹ Công Giáo

11pm-12pm: Hội Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp

*** Thứ Sáu 3/8/2018**

12am-1am: Legio – Legio

1am-2am: Legio – Legio

2am-3pm: Legio – Legio

3am-4am: Hội Đồng Mục Vụ - Hội Đồng Tài Chánh

4am-5am: Thừa Tác viên Rước Lễ & Đọc Sách Thánh - Hội Hiệp sĩ Columbus

5am-6am: Đoàn Liên Minh Thánh Tâm

***** Thứ Sáu Đầu Tháng ngày 3/8, sau Thánh Lễ 7am tại Nhà Nguyễn, xin mọi người tiếp tục tham dự các giờ cầu nguyện cho đến Thánh lễ 7pm ở Nhà Thờ.**

Đặc biệt từ 3 pm - 3:15 pm: Lăn chuỗi chung kính Lòng Chúa Thương Xót

9 TUẦN CỨU NHẬT CẦU CHO VIỆC BẢO VỆ HỢP PHÁP SỰ SỐNG CON NGƯỜI

9-WEEK NOVENA FOR THE LEGAL PROTECTION OF HUMAN LIFE

Theo yêu cầu của Hội đồng Giám mục Hoa Kỳ, cứ mỗi thứ Sáu kể từ thứ Sáu ngày 3/8 đến thứ Sáu ngày 28/9, xin các tín hữu cầu nguyện và ăn chay để sự thay đổi trong TỐI CAO PHÁP VIỆN sẽ

hướng đất nước này đến gần ngày mà tất cả sinh mạng con người được bảo vệ bằng luật pháp và được tiếp nhận trong cuộc đời. Xin vào website www.usccb.org/pray để tìm hiểu thêm về việc này.

Each Friday, August 3–September 28, answer the U.S. bishops' call to pray and fast that a change in the U.S. Supreme Court will move our nation closer to the day when every human being is protected in law and welcomed in life. Join at www.usccb.org/pray!

KHÔI GIÁO DỤC NIÊN HỌC 2018-2019

* **Sun, Aug 12 (9am - Noon):** KGD Office Open – Văn phòng Khôi Giáo Dục mở cửa
Accepting late registrations – Nhận Ghi Danh trễ

Lưu ý: Các Thầy Cô, PTA & Huynh trưởng có buổi thường huấn (9am-12pm) & Safe environment training (12pm-2pm)

* **Sun, Aug 19:** FIRST DAY OF SCHOOL / Khai Giảng Năm Học

* **Sun, Aug 26:** Last day to change/drop classes/Request Refund
Ngày cuối cùng để đổi lớp / Xin refund cho lớp

* **Sun, Aug 26 (9am OR 1:45pm):** Parent Meeting / HỌP PHỤ HUYNH

* **Sun, Sep 02:** Labor Day Holiday / Lễ Lao động - No School / Nghỉ Học

School Schedule

9:00am - 10:15am Giáo Lý Classes (2nd grade – 10th grade)

10:30am - 11:45am Việt Ngữ Classes (all grades)

Noon Thánh Lễ Thiếu Nhi / Youth Mass

1:45pm – 3:00pm TNTT + Việt Ngữ Classes (*những em không sinh hoạt TNTT*)

3:15pm - 4:30pm Giáo Lý Classes (1st grade – 10th grade)

Beginning August 1st, your child's class schedule will be available online at:

Bắt đầu ngày 01 tháng 08, thời khóa biểu lớp học của học sinh sẽ được đăng trên trang mạng:

<http://www.ttapkgd.org/GdFindLopHoc.aspx>



Questions about classes / Thắc mắc về lớp học:

Giáo Lý	Sơ Trần Ngọc Vân, CMR	816-489-6759
Việt Ngữ	Thầy Lê Thanh	469-867-6025 (text only)
Thiếu Nhi Thánh Thể	Trưởng Đặng Ánh Tuyết	469-682-9087

GIẢI TỘI SÁNG THỨ NĂM HÀNG TUẦN

Kể từ tháng 7 trở đi, Giáo xứ sẽ có cha ngồi tòa giải tội vào mỗi thứ Năm từ 9-10 giờ sáng cho những người không thể đi xưng tội vào những buổi chiều. Trong trường hợp đặc biệt và khẩn cấp, anh chị em có thể liên lạc với Văn phòng Giáo xứ để lấy hẹn với các cha để xưng tội ngoài thời gian qui định.

CẦN THẦY CÔ CHO CHƯƠNG TRÌNH VIỆT NGỮ

Để chuẩn bị cho niên học 2017-2018, Ban Việt ngữ cần thêm giáo viên phụ giúp vào những ngày Chúa nhật kể từ Tháng 8/2018 đến tháng 5/2019.

* **Giờ học Việt ngữ:** Sáng (10am-12pm) hoặc chiều (1:30pm - 3pm)

* **Điều kiện giúp:**

- Biết hai ngôn ngữ (Vietnamese & English)
- Sẽ qua training.
- Giúp vào những ngày Chúa nhật trong năm.
- Đồng ý background check.

Để bảo tồn văn hóa và ngôn ngữ Việt cho con em chúng ta, kính mời quý phụ huynh và nhất là qui bạn trẻ, tham gia thiện nguyện giúp đỡ ban Việt ngữ.

Xin liên lạc "Text" qua số điện thoại Thầy Thanh Lê (469-867-6025).

Hoặc Văn phòng Khối Giáo dục (Room 131) tại Trung Tâm Thánh An Phong vào những ngày Chúa nhật (bắt đầu mở cửa kể từ Aug 12, 2018)

KHAI GIẢNG LỚP GIÁO LÝ DỰ TÒNG CHO NGƯỜI LỚN (RCIA) 2018-2019

Giáo Xứ Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp sẽ khai giảng Lớp Giáo Lý Dự Tòng 2018-2019 vào thứ Ba ngày 21 tháng 8 năm 2018 lúc 7 giờ 30 tối tại Trung Tâm Giáo Dục Thánh Anphong, phòng 139-141.

Các Anh Chị Dự Tòng sẽ theo học, tìm hiểu và thực hành đời sống của người Công Giáo vào mỗi tối thứ Ba hàng tuần từ 7:30pm đến 9:30pm và tham dự Thánh Lễ mỗi sáng Chủ Nhật từ 10:00am đến 11:00am.

Lớp học sẽ kết thúc vào dịp Lễ Chúa Thánh Thần Hiện Xuống vào ngày 9 tháng 6 năm 2019.

Để theo học lớp Giáo Lý Dự Tòng, xin đến điền đơn và nộp tại văn phòng Giáo Xứ. Muốn biết thêm chi tiết hoặc có thắc mắc, xin liên lạc với Phó Tế Vincent Đàm Hữu Thư (972-523-0037)

KHÓA DỰ BỊ HÔN NHÂN 26 MÙA THU 2018

Khóa học sẽ khai giảng vào chiều **Thứ Sáu, ngày 7 tháng 9, 2018 lúc 7:00 PM** tại Trung tâm Thánh An Phong/ Giáo xứ Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp.

Khóa học bằng tiếng Việt được tiến hành trong 2 cuối tuần liên tiếp:

* **Thứ Sáu 7 tháng 9, từ 7:00 PM đến 9:00 PM; Thứ Bảy 8 tháng 9, từ 8:30 AM đến 5:00 PM**

*** Thứ Sáu 14 tháng 9, từ 7:00 PM đến 9:00 PM; Thứ Bảy 15 tháng 9, từ 8:30 AM đến 5:00 PM**

Các học viên chỉ được cấp Chứng chỉ nếu theo học từ buổi đầu và dự đầy đủ các giờ học. Xin ghi danh tại Văn phòng Giáo xứ. Nếu có thắc mắc xin gọi: 972-414-7073.

GIÁO PHẬN DALLAS CỬ HÀNH THÁNH LỄ KỶ NIỆM NGÂN KHÁNH & KIM KHÁNH THÀNH HÔN

SILVER AND GOLDEN ANNIVERSARY MASSES

Năm nay, Giáo phận Dallas sẽ tổ chức 2 Thánh Lễ riêng để mừng Kỷ Niệm Ngân Khánh dành cho các đôi vợ chồng mừng 25 năm thành hôn & Kỷ niệm Kim Khánh dành cho những đôi vợ chồng mừng 50 năm thành hôn trở lên.

*** Thánh Lễ Kỷ Niệm Kim Khánh cho những đôi vợ chồng thành hôn 50 năm và từ 50 năm trở lên sẽ được cử hành vào lúc 2 giờ chiều thứ Bảy ngày 25/8/2018 tại Nhà thờ Chính tòa Đền Đức Mẹ Guadalupe của Giáo phận.** Kỷ niệm 50 năm thành hôn trở lên dành cho các cặp vợ chồng kết hôn vào năm 1968 hoặc trước đó.

Muốn tham dự, xin ghi danh online ở địa chỉ www.cathdal.org/Gold_Anniversary_August_2018. Hạn chót ghi danh là Chúa nhật ngày 19/8/2018.

*** Thánh Lễ Kỷ Niệm Ngân Khánh cho những đôi vợ chồng thành hôn được 25 năm sẽ được cử hành vào lúc 2 giờ chiều thứ Bảy ngày 11/8/2018 tại Nhà thờ Chính tòa Đền Đức Mẹ Guadalupe của Giáo phận.** Kỷ niệm 25 năm thành hôn dành cho các cặp vợ chồng kết hôn vào năm 1993.

Muốn tham dự, xin ghi danh online ở địa chỉ www.cathdal.org/Silver_Anniversary_August_2018. Hạn chót ghi danh là Chúa nhật ngày 5/8/2018.

This year, the Diocese of Dallas is hosting a Silver Anniversary Mass and a Gold Anniversary Mass—two separate Masses to celebrate those married 25 years, and those who are married 50 years and 50+ years.

*** The Diocesan Gold Anniversary Mass celebrating 50 and 50+ Years of Marriage will be held on Saturday, August 25, 2018 at 2:00 p.m. at the Cathedral Shrine of the Virgin of Guadalupe. This celebration is for couples celebrating their 50th (married in 1968) or 50+ years of marriage (married in 1967 or before) in 2018. Registration is required; link to register is https://www.cathdal.org/Gold_Anniversary_August_2018. Registration deadline is Sunday, August 19, 2018.**

*** The Diocesan Silver Mass celebrating 25 years of marriage will be held on Saturday, August 11, 2018 at 2:00 p.m. at the Cathedral Shrine of the Virgin of Guadalupe. This celebration is for couples celebrating their 25th anniversary in 2018 (married in 1993). Registration is required, link to register is https://www.cathdal.org/Silver_Anniversary_August_2018. Registration deadline is Sunday, August 5, 2018.**

MÙA HÈ ĐI CHƠI NHƯNG VẪN ĐI LỄ SUNDAY MASS DURING SUMMER VACATION

Trong dịp Hè, nhiều người và gia đình đi chơi xa, nhưng đừng quên bỏn phận tham dự Thánh Lễ Chúa nhật. Nếu muốn biết nơi mình đi đến có Nhà thờ Công giáo gần đó, xin vào www.masstimes.org. Chỉ cần cho biết địa chỉ hoặc zip code nơi mình đang ở, website này sẽ cho biết ngay.

It can be difficult for Catholics to find a Mass when traveling or when it is not practical to attend their regular parishes. Masstimes.org makes it much easier to search for a Mass by presenting all the possibilities in a geographical area on one page. This website provide worship times, church locations, contact information, website links and maps. There are 117,000 churches in 201 countries/territories. Mass Times only lists Catholic churches that are on diocesan websites or information provided by a dioceses.

TRANG PHỤC TRONG THÁNH LỄ

DRESS CODE FOR HOLY MASS

Đề bày tỏ sự kính trọng đối với Thiên Chúa và tôn trọng với người khác, khi đến Nhà thờ, xin mọi người lưu ý về trang phục:

KHÔNG mặc áo ba lỗ

KHÔNG mặc quần đùi

KHÔNG mặc váy quá ngắn

KHÔNG mặc áo hở nách

KHÔNG mặc áo mỏng xuyên thấu

KHÔNG mặc áo khoét cổ sâu

NO T-shirt

NO Shorts

NO Short skirts or short dresses

NO Tank tops or Spaghetti straps

NO See through garments

NO Low cut shirts

GHI DANH VÀO FORMED.ORG

Để giúp cho mọi người trong Giáo xứ có thể tìm hiểu thêm những vấn đề liên quan đến Hội thánh thuộc nhiều lãnh vực khác nhau bằng tiếng Anh như Kinh thánh, Giáo lý, Giới trẻ, Tính dục, Xã hội (có cả audio, video), Giáo xứ đã trả tiền trong chương trình của website FORMED.ORG. Đây là một chương trình được nhiều giáo xứ sử dụng rộng rãi. Những ai muốn ghi danh vào Chương trình này, chỉ cần điền access code của Giáo xứ là **4TT7C8** rồi sau đó lập một account với email của mỗi người.

Our parish has registered in the FORMED.ORG with many helpful resources to nourish our Catholic faith. Simply enter the parish access code 4TT7C8 then establish an individual account.

RAO HÔN PHỐI (LẦN 1)

* Anh Nguyễn Xuân Hóa, con ông Peter Thường Nguyễn (qua đời) và bà Hoàng Thị Kiều, sẽ kết hôn với chị Nguyễn Diễm Chi, con ông Nguyễn Xuân Triều và bà Ngô Thị Loan vào thứ Bảy ngày 18/8/2018

* Anh Trần Bùi Thái Bảo, con ông Bùi Bá Diệp và bà Trần Thị Kim Chi, sẽ kết hôn với chị Lê Tuyết Mai, con ông Lê Minh Anh và bà Trần thị Nho vào thứ Bảy ngày 18/8/2018.

* Anh Nguyễn Văn Luân, con ông Nguyễn Văn Liệu và bà Ngô Thị Liên, sẽ kết hôn với chị Nguyễn Phương Hoàng Dung, con Nguyễn Ngọc Minh và bà Hoàng Thị Hiền vào thứ Bảy ngày 1/9/2018.

* Anh Vân Duy Tân, con ông Vân Đại Đạo và bà Nguyễn Thị Lệ Hằng, sẽ kết hôn với chị Trần Thị Kim Phụng, con Trần Văn Tư và bà Nguyễn Thị Thê vào thứ Bảy ngày 15/9/2018.

Ai biết những đôi này có ngăn trở xin thông báo cho cha chánh xứ.

#BEGOLDEN Q &A (continued)

The Diocese of Dallas has launched a year-long initiative to promote the observance of the Golden Rule in our relationship with others. This year-long reminder to treat others as we want to be treated – with a special focus on immigrants – is an important message right now for people all around the Dallas area.

Q: Isn't it true that Catholic Social Teachings say we need to protect our borders?

A: Yes, that is true. And those teachings also state that, because the U.S. is one of the more prosperous nations, we are obligated to welcome the foreigner to the extent possible. Catholic Social Teaching recognizes that good government has two duties:

1. For those who seek security and means of livelihood they cannot find in their country of origin, welcome them out of charity and respect for the human person.
2. Work to keep families together.

In their pastoral letter on immigration **Strangers No Longer Together on the Journey of Hope**, (2003) the US Bishops articulated 5 basic principles governing immigration law.

I. Persons have the right to find opportunities in their homeland.

34. All persons have the right to find in their own countries the economic, political, and social opportunities to live in dignity and achieve a full life through the use of their God-given gifts. In this context, work that provides a just, living wage is a basic human need.

II. Persons have the right to migrate to support themselves and their families.

35. The Church recognizes that all the goods of the earth belong to all people.¹⁵ When persons cannot find employment in their country of origin to support themselves and their families, they have a right to find work elsewhere to survive. Sovereign nations should provide ways to accommodate this right.

III. Sovereign nations have the right to control their borders.

36. The Church recognizes the right of sovereign nations to control their territories but rejects such control when it is exerted merely for the purpose of acquiring additional wealth. More powerful economic nations, which have the ability to protect and feed their residents, have a stronger obligation to accommodate migration flows.

IV. Refugees and asylum seekers should be afforded protection.

37. Those who flee wars and persecution should be protected by the global community. This requires, at a minimum, that migrants have a right to claim refugee status without incarceration and to have their claims fully considered by a competent authority.

V. The human dignity and human rights of undocumented migrants should be respected.

38. Regardless of their legal status, migrants, like all persons, possess inherent human dignity that should be respected. Often they are subject to punitive laws and harsh treatment from enforcement officers from both receiving and transit countries. Government policies that respect the basic human rights of the undocumented are necessary.

Of concern right now is how families are being separated. Short term and long term, this conflicts with our belief in the sacredness of family and we think it causes enduring harm.

The Golden Rule is not selective; we need open hearts and minds to be with people on their journey and strike an appropriate balance.